

## Útmutató a fordítások tartalmi hitelesítéséhez

A Prosperitati Alapítvány a fordítások hitelesítésének megkönnyítése érdekében, előzőleg bevezetett, tartalmi egyezésre vonatkozó hitelesítési mód mellett bevezetett egy új módszert a lefordított dokumentumok eredeti dokumentummal való tartalmi egyezésének igazolására. Így tehát az eredeti dokumentumok és a kapcsolódó fordítások tartalmi egyezésének igazolására a következő két módszer alkalmazható:

1. Továbbra is elfogadható a korábbi gyakorlat, miszerint minden lefordított dokumentumra rá kell írni a tartalmi egyezésre vonatkozó záradékot, valamint feltüntetni az iktatószámot, a fordítás elkészítésének dátumát és ellátni a Végső Kedvezményezett aláírásával, cégek esetében bélyegzővel is.

A tartalmi egyezésre vonatkozó záradék szövege: ***A fordítás tartalmilag megegyezik az eredeti dokumentumban foglaltakkal.***

2. A fent megjelölt módszer mellett elfogadható egy másik módszer is, mellyel igazolható az eredeti dokumentum és annak fordítása közötti tartalmi egyezés. Ebben az esetben a lefordított dokumentumok mellé egy nyilatkozatot kell mellékelni (lsd. 1.sz. melléklet), melyben meg kell jelölni a Végső Kedvezményezett nevét (cégek esetében a jogi képviselő nevét), személyi igazolvány számát, a személyi igazolványt kiállító szerv nevét, valamint, hogy milyen pályázati folyamathoz kapcsolódnak az adott dokumentumok. A pályázati folyamatok a következők lehetnek:

- pályázat benyújtása,
- szerződéskötéshez szükséges dokumentumok átadása,
- kifizetési kérelem átadása,
- projekt záró elszámolás átadása,
- éves fenntartási beszámoló beadása,
- továbbá a fent felsoroltak egyikének pontosítása vagy hiánypótlása (pl.: elszámolás hiánypótlása, kifizetési kérelem hiánypótlása stb.);

Fontos, hogy a nyilatkozat csak a vele egyidőben benyújtott dokumentumokra vonatkozhat, tehát minden pályázati folyamathoz/szakaszhoz külön nyilatkozatot kell benyújtani, melyet el kell látni egy egyedi vonatkozási számmal. A vonatkozási szám a Pályázó személyi igazolvány számából, valamint az adott nyilatkozat sorszámából tevődik össze (pl.: A pályázat benyújtásakor a vonatkozási szám: 011223344/1. Ha a benyújtott pályázat kapcsán pontosítás szükséges, a

pontosított dokumentumok fordításainak tartalmi hiteleségét igazoló nyilatkozat sorszáma 011223344/2.)

Amennyiben a pályázat már iktatásra került (a pályázati anyag benyújtása után) az Alapítvány ügyintézője által, abban az esetben szükséges feltüntetni a pályázat iktatószámát (pl.: MA-M-04/2021-II-2-0001). A pályázati anyag benyújtásakor, mivel még nem került iktatásra a pályázat, a pályázati iktatószámára vonatkozó sort törölni kell a nyilatkozatról.

A nyilatkozaton továbbá minden esetben fel kell tüntetni a keltezését (hely és dátum), valamint el kell látni a Pályázó/Végső Kedvezményezett aláírásával (cégek esetében bélyegzővel is).

Az adott nyilatkozathoz kapcsolódó fordításokon hivatkozni kell a fordítás hitelességét igazoló dokumentumra, azaz fel kell tüntetni a nyilatkozat vonatkozási számát az alábbiak szerint:

**Jelen fordítás hitelességét a \_\_\_\_\_ vonatkozási számú Nyilatkozat igazolja.**

A fenti szöveget az adott nyilatkozattal együtt beadott összes fordításon fel kell tüntetni.

A fordítások hitelesítéséhez szükséges nyilatkozat elérhető a Prosperitati Alapítvány weboldalán, a letölthető formanyomtatványok között (Általános formanyomtatványok).

<https://www.prosperitati.rs/letoltheto-formanyomtatványok>

A fordítások hitelesítésére vonatkozó két módszer között a Pályázó/Végső Kedvezményezett szabadon választhat. Kérjük, hogy a nyilatkozattal való hitelesítés mellett döntenek, abban az esetben ügyeljenek rá, hogy az adott pályázati szakaszokhoz a megfelelő vonatkozási számmal lássák el a nyilatkozatot és a kapcsolódó dokumentumokat!

A fordítások és a kapcsolódó eredeti dokumentumok tartalmi egyezésére vonatkozó nyilatkozat elérhető a Prosperitati Alapítvány weboldalán, az alábbi linkre kattintva:

Link

A fordításokkal kapcsolatos egyéb követelmények változatlanok. Továbbra is elfogadható a kézzel készített fordítás az eredeti dokumentum másolati példányára, amennyiben a kézírás olvasható, illetve elfogadható a számítógéppel készített fordítás is.

Felhívjuk a figyelmét, hogy a Prosperitati Alapítványhoz benyújtott minden idegen nyelvű dokumentumot szükséges lefordítani, pályázati szakasztól függetlenül, az Általános Szabályzat és az Általános Szerződési Feltételek, valamint a vonatkozó Pályázati szabályzat értelmében.

## 1. sz. melléklet: **Nyilatkozat a fordítások és az eredeti dokumentumok tartalmi megegyezőségének hitelesítésére**

---

Vonatkozási szám: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ \*

Pályázat iktatószáma: \_\_\_\_\_ \*\*

### NYILATKOZAT

Alulírott, \_\_\_\_\_ (név\*\*\*) (személyi igazolvány száma: \_\_\_\_\_, kiállító szerv: \_\_\_\_\_), anyagi és büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy a Prosperitati Alapítványhoz a(z) \_\_\_\_\_ (pályázati folyamat megnevezése\*\*\*\*) során benyújtott dokumentumok magyar nyelvű fordításai teljes egészében megegyeznek az eredeti dokumentumok tartalmával. Jelen nyilatkozat kizárólag a velem egyidőben benyújtott dokumentumokra vonatkozik, amelyek hivatkoznak a jelen nyilatkozatra\*\*\*\*\*.

Kelt: \_\_\_\_\_ (hely), \_\_\_\_\_ -án/-én (év/hónap/nap)

\_\_\_\_\_  
a Pályázó (cégszerű) aláírása

\* a Pályázó adja meg, a következők szerint: személyi igazolvány szám / a nyilatkozat sorszáma (pl.: 011223344/1)

\*\* a pályázat benyújtása során kérjük törölni a sort, a pályázat ügyintéző általi iktatását követően kérjük kitölteni

\*\*\* természetes személy neve / a bejegyzett gazdaság hordozójának neve / egyéni vállalkozó neve / a vállalkozás jogi képviselőjének neve

\*\*\*\* *pályázat benyújtása / szerződéskötéshez szükséges dokumentumok átadása / kifizetési kérelem átadása/projekt záró elszámolás átadása/ éves fenntartási beszámoló beadása/ a felsoroltak egyikének pontosítása vagy hiánypótlása (pl.: elszámolás hiánypótlása, kifizetési kérelem hiánypótlása stb.)*

\*\*\*\*\* a hivatkozás szövege: "Jelen fordítás hitelességét a \_\_\_\_\_ vonatkozási számú Nyilatkozat igazolja."